

Ветеринарний сертифікат
на експорт племінної рогатої худоби
з Республіки Австрія
в Україну

*Veterinärbescheinigung
für die Ausfuhr von Zuchtrindern
aus der Republik Österreich
in die Ukraine*



№ сертифіката:
Bescheinigungs-Nr.:

Країна-експортер:
Versandland: Республіка Австрія
Österreich

Компетентне Федеральне
міністерство:
Zuständiges Bundesministerium: Федеральне міністерство здоров'я Австрії
Bundesministerium für Gesundheit

Компетентне міністерство:
Zuständiges Ministerium:

Орган ветеринарної служби, який видав сертифікат:
Ausstellende Veterinärbehörde:

I. Дані щодо ідентифікація тварин ¹⁾
Angaben zur Identifizierung der Tiere ¹⁾

Тварини, що експортуються в Україну, клінічно здорові, народжені і виховані в Австрії
Die Tiere, die für den Export in die Ukraine bestimmt sind, sind klinisch gesund, in Österreich geboren und aufgezogen.

Всі тварини молодші 30 місяців, термін вагітності не повинен перевищувати 6 місяців, а племінні бугаї-плідники молодші 7 років. Всі тварини мають індивідуальний ідентифікаційний номер.

Alle Tiere sind nicht älter als 30 Monate und maximal 6 Monate trächtig. Besamungsbullen sind nicht älter als 7 Jahre. Alle Tiere haben eine individuelle Identifizierungsnummer.

Кількість великої рогатої худоби / *Anzahl der Rinder:*

№/ Nr.	вухна мітка <i>Ohrmarke</i>	стать <i>Geschlecht</i>	раза <i>Rasse</i>	Дата народження <i>Geburtsdatum</i>	<i>Geburtsort</i> (<i>Gemeinde + Bundesland</i>)
1					
2					
3					







IV. Дані щодо ветеринарно- санітарного статусу**Angaben zum Gesundheitsstatus**

Особа, яка підписала цей сертифікат, підтверджує наступне:

Der Unterzeichner bestätigt folgendes:

1. Санітарний статус Республіки Австрія:**Gesundheitsstatus Österreichs:**

1.1 У відповідності з нормами Всесвітньої організації охорони здоров'я тварин (МЄБ) Республіку Австрія визнано вільною від ящуру, чуми великої рогатої худоби, везикулярного стоматиту, мікоплазмозу (повального запалення легенів) контагіозної плевропневмонії великої рогатої худоби, чуми дрібних жуйних, заразного вузликового дерматиту, лихоманки долини Ріфт, бруцельозу великої рогатої худоби, туберкульозу великої рогатої худоби та ензоотичного лейкозу великої рогатої худоби

Die Republik Österreich ist entsprechend den Normen des Internationalen Tierseuchenamtes (O.I.E) frei von Maul- und Klauenseuche, Rinderpest, Vesikulärer Stomatitis, Lungenseuche der Rinder, Pest der kleinen Wiederkäuer, Lumpy-Skin-Krankheit, Riftal-Fieber, Brucellose der Rinder, Tuberkulose der Rinder und Enzootischer Leukose der Rinder.

блутангу – протягом останніх 2 років на території країни;

Blauzungenkrankheit – während der letzten 2 Jahre;

1.2. В Австрії**In Österreich**

- a) захворювання на губчасту енцефалопатію ВРХ («коров'ячий сказ») підлягає обов'язковій реєстрації
ist BSE eine anzeigepflichtige Krankheit
- b) існує ефективна та загальна система нагляду та контролю за захворюваннями губчасту енцефалопатію ВРХ («коров'ячий сказ») відповідно до вимог Міжнародного епізоотичного бюро (Додаток 3.8.4. до Санітарного кодексу наземних тварин МЄБ)
existiert ein wirksames und durchgehendes BSE-Überwachungs-und Kontrollsystem entsprechend den Vorgaben des O.I.E (Anhang 3.8.4 des Internationalen Tiergesundheitskodex des O.I.E);
- c) існує система маркірування та реєстрації великої рогатої худоби, яка визначає пересування кожної окремої ВРХ від народження до смерті та яка дає можливість для її простежування до самиці, якої її народила, та до господарства її походження;
existiert ein System zur Kennzeichnung und Registrierung von Rindern, das die Bewegungen des einzelnen Rindes von der Geburt bis zum Tod aufzeichnet und eine Rückverfolgung zur Mutter und zum Ursprungsbetrieb ermöglicht;
- d) у разі захворювання на губчасту енцефалопатію ВРХ («коров'ячий сказ») відбувається загибелі і знешкодження хворих тварин, а їх нащадки, які народилися протягом останніх 2-х років, як і когорта, після закінчення використання забивається та знешкоджується;
wird im Falle von BSE das erkrankte Tier unschädlich beseitigt und werden dessen Nachkommen, die innerhalb der letzten 2 Jahre geboren worden sind, sowie die Kohorte nach Ende der Nutzung getötet und unschädlich beseitigt;
- e) у разі підозри на захворювання на губчасту енцефалопатію ВРХ («коров'ячий сказ») оголошується заборона на вивезення тварин з цього поголів'я.
wird bei Verdacht auf BSE ein Verbringungsverbot aus dem Bestand ausgesprochen.

1.3 Починаючи з 2-го грудня 2000 року забронено згодувати жуйним тваринам продукти, як і містять в собі протеїни – за винятком молока та молочних продуктів – та жири з тканини гомойотермних наземних тварин та риб, а також засоби комбікорму, які містять в собі ці окремі кормові речовини.

Seit dem 2. Dezember 2000 ist es verboten, proteinhaltige Erzeugnisse- mit Ausnahme von Milch und Milcherzeugnissen – und Fette aus Geweben warmblütiger Landtiere und von Fischen sowie Mischfuttermittel, die diese Einzelfuttermittel enthalten, an Wiederkäuer zu verfüttern.

2. Санітарний статус господарств походження:

Експорт племінної рогатої худоби в Україну, за станом на 22.02.2012
Ausfuhr von Züchtrindern in die Ukraine: Stand: 22.02.2012

Григорук



Gesundheitsstatus des Herkunftsbestandes:

- 2.1 Тварини походять з господарств, які протягом останніх 3 років офіційно визнані вільними від туберкульозу, бруцельозу та лейкозу великої рогатої худоби.
Die Tiere kommen aus seit 3 Jahren von Tuberkulose, Brucellose und Enzootischer Leukose der Rinder amtlich freien Betrieben.
- 2.2 Паратуберкульоз у господарстві походження протягом останніх 5 років не був встановленим офіційними установами.
Paratuberkulose ist in den letzten 5 Jahren im Herkunftsbestand nicht zur amtlichen Kenntnis gelangt.
- 2.3 Протягом останніх 12 місяців офіційним установам не було відомо жодного клінічного випадку захворювання на інфекційний кератокон'юнктивіт та трихомоноз або вібріоз великої рогатої худоби.
Während der letzten 12 Monate sind keine klinischen Fälle von Infektiöser Keratokonjunktivitis sowie Trichomonaden- und Vibrionenseuche der Rinder zur amtlichen Kenntnis gelangt.
- 2.4 Тварини походять із господарств, в яких за останні 12 місяців офіційними установами не було встановлено інфекційний ринотрахеїт великої рогатої худоби.
Die Tiere stammen aus Betrieben, in denen in den letzten 12 Monaten die Infektiöse Bovine Rhinotracheitis nicht zur amtlichen Kenntnis gelangt ist.
- 2.5 Тварини походять із господарств, в яких офіційні установи ніколи не зареєстрували жодного клінічного випадку захворювання на губчасту енцефалопатію ВРХ («коров'ячий сказ») і не було жодного лабораторного підтвердження цієї хвороби.
Die Tiere kommen aus Betrieben, in denen niemals klinische Fälle von BSE amtlich festgestellt wurden und es lag keine Laborbestätigung dieser Erkrankung vor.
- 2.6 Протягом останніх 6 місяців до господарства не застосовувалися правові заходи епізоотичної заборони.
Der Betrieb unterlag in den letzten 6 Monaten keinen tierseuchenrechtlichen Sperrmaßnahmen.

3. Санітарний статус тварин:**Gesundheitsstatus der Tiere:**

- 3.1. Призначена для експорту в Україну велика рогата худоба, як і самиці, які народили цих тварин, виведені і вирощені на території Республіки Австрії та не походять із господарств, де офіційними установами були зареєстровані випадки губчастої енцефалопатії великої рогатої худоби.
Die zur Ausfuhr kommenden Rinder sowie deren Mütter wurden in der Republik Österreich geboren und aufgezogen und stammen nicht aus Betrieben, in denen Fälle von BSE amtlich festgestellt wurden.
- 3.2 Велика рогата худоба маркована довготривалою вушною міткою, яка дає можливість для визначення самиці, яка її народила, та господарства її походження.
Die Rinder sind durch eine dauerhafte Ohrmarke gekennzeichnet, die die Ermittlung der Mutter und des Herkunftsbestriebes ermöglicht.
- 3.3. Офіційними установами не встановлено, щоб великій рогатій худобі згодовувались продукти, які містять в собі протеїни – за винятком молока та молочних продуктів – та жири з тканини гомойотермічних наземних тварин та риб, а також засоби комбікорму, які містять в собі окремі кормові речовини.
Nach amtlicher Kenntnis wurden die Rinder nicht mit proteinhaltigen Erzeugnissen- mit Ausnahme von Milch und Milcherzeugnissen – und Fetten aus Geweben warmblütiger Landtiere und von Fischen sowie Mischfuttermitteln, die diese Einzelfuttermittel enthalten, gefüttert.
- 3.4 В день відвантаження тварини були вільними від клінічних ознак переносних хвороб.
Am Tage der Verladung waren die Tiere frei von klinischen Anzeichen übertragbarer Krankheiten.
- 3.5 Призначена для експорту ВРХ не вакцинована проти бруцельозу, ящуру та чуми великої рогатої худоби, лептоспірозу
Die zur Ausfuhr kommenden Rinder sind nicht gegen Brucellose, Maul- und Klauenseuche, Rinderpest und Leptospirose geimpft worden.

Експорт племінної рогатої худоби в Україну, за станом на 22.02.2012
Ausfuhr von Zuchtrindern in die Ukraine: Stand: 22.02.2012




3.6 Призначена для експорту в Україну велика рогата худоба не менше 28 діб до відправки утримувалася на спеціальних карантинних базах під офіційним ветеринарним контролем в Австрії та піддавалася клінічному і лабораторному діагностичному дослідженню з негативним результатом на наступні захворювання:

Die zur Ausfuhr in die Ukraine bestimmten Rinder wurden mindestens 28 Tage vor dem Versand in einer speziellen Quarantänestation in Österreich unter amtlicher Veterinärkontrolle gehalten und klinisch sowie labordiagnostisch mit negativem Ergebnis auf folgende Krankheiten untersucht:

- a) трихмоноз – прямим мікроскопічним дослідженням (у не тільних корів)
Trichomonose – direkte mikroskopische Untersuchung (bei nicht trächtigen Tieren) _____²⁾
(дата/Datum)
- b) “коров’ячного герпесвірусу-1 (герпес вірус ВРХ-1)
Bovines Herpesvirus-1 (BHV-1):
- тест на нейтралізацію сироватки або фермент-
Сполучений імуносорбентий тест ELISA
Serumneutralisationstest²⁾ oder ELISA²⁾ _____²⁾
(дата/Datum)
- c) туберкульоз – алергічним методом (з негативним результатом)
Tuberkulose: interadermaler Tuberkulin-Test (mit negativem Ergebnis) _____
(дата/Datum)
- d) лейкоз – методом ІФА-(ELISA) (з негативним результатом)
Leukose – mit (ELISA)-Methode (mit negativem Ergebnis) _____
(дата/Datum)
- e) паратуберкульоз з негативним результатом
Paratuberkulose – mit negativem Ergebnis _____
(дата/Datum)
- f) бруцельоз – з негативним результатом
Brucellose – mit negativem Ergebnis _____
(дата/Datum)

3.7 Перед відправкою тварини двічі піддавалися обробці дегідрострептоміцином проти лептоспірозу.

Die Tiere wurden vor dem Versand mittels Dihydrostreptomycin 2mal gegen Leptospirose behandelt

_____ (дата першої обробки /Datum der 1. Behandlung)

_____ (дата першої обробки /Datum 2. Behandlung)

3.8 Не пізніше, ніж за 20 днів до відправлення тварини піддаються профілактичній дегельмінтизації та обробці проти ектопаразитів.

Spätestens 20 Tage vor dem Versand wurden die Tiere einer prophylaktischen Entwurmung und einer Behandlung gegen Ektoparasiten unterzogen.

_____ (назва та доза препарату / Bezeichnung und Dosis des Präparates)

_____ (дата/Datum)



Експорт племінної рогатої худоби в Україну, за станом на 22.02.2012
Ausfuhr von Zuchtrindern in die Ukraine: Stand: 22.02.2012

Ом седем



3.9 Блутанг / *Blauzungenkrankheit*:

- а) Якщо тварини не були вакциновані проти блутангу / *Sofern die Tiere nicht gegen Blauzungenkrankheit geimpft wurden*:

дослідження ІФА з негативним результатом / *ELISA-Test mit negativem Ergebnis*
 дата проведення тесту / *Testdatum*:..... (документи проведення тесту мають
 додаватись / *Testunterlagen sind beizufügen*)

або/or

Якщо тварини були вакциновані проти блутангу / *Sofern die Tiere gegen Blauzungenkrankheit geimpft wurden*: (дата вакцинації / *Impfdatum*:..... (документи щодо вакцинації мають
 додаватись) / *Impfunterlagen sind in Kopie beizulegen*:

RT-PCR - ПЛР дослідження з негативним результатом / *RT-PCR mit negativem Ergebnis*

дата проведення тесту / *Testdatum*:..... (документи проведення тесту мають
 додаватись / *Testunterlagen sind beizufügen*)

- б) Перед відправленням тварини оброблялися допущеними компетентними установами інсектицидами, що захищають від комах, які переносять хворобу катаральної лихоманки овець.

Die Rinder wurden vor dem Versand mit von der zuständigen Behörde zugelassenen Insektiziden behandelt, die vor Insekten schützen, die die Blauzungenkrankheit übertragen können.

_____ (назва інсектициду / *Name des Insektizides*)

_____ (дата/*Datum*)

V. Транспортування

Transport

Транспортний засіб перед завантаженням очищався та дезинфікувався відповідно до вимог чинного законодавства Республіки Австрія.

Das Transportmittel wurde gemäß den in der Republik geltenden Vorschriften vor der Beladung gereinigt und desinfiziert.

VI. Цей сертифікат дійсний протягом 10 днів, термін починається в день завантаження.

У разі транспортування судном, строк дії сертифікату додатково провжується на період тривалості подорожі.

Diese Bescheinigung ist, vom Tage der Verladung an gerechnet, 10 Tage gültig.

Im Falle eines Transports per Schiff wird die Gültigkeit um die Tage der Dauer der Reise verlängert.

Складено в/
Ausgefertigt in:

_____ (місто/*Ort*)

коли:
am:

_____ (дата/*Datum*)

Печатка ³⁾
Siegel ³⁾

_____ (Підпис компетентного державного ветеринарного лікаря) ³⁾
 (Unterschrift des zuständigen amtlichen Tierarztes) ³⁾



[Handwritten signature]

(Прізвище і посада державного ветеринарного лікаря друківаними літерами)
(Name und Dienststellung des amtlichen Tierarztes in Druckbuchstaben)

- 1) Якщо необхідні доповнення, їх слід оформити переліком з зазначенням нижченаведених даних і засвідченням з боку офіційного державного ветеринарного лікаря, що підписав цей сертифікат. Цей перелік має містити підпис та офіційну печатку та додаватися до цього ветеринарного сертифіката як його невід'ємна частина.
Sind Ergänzungen notwendig, so muss eine beigefügte Liste die nachstehenden Angaben enthalten und von dem bescheinigenden amtlichen Tierarzt mit Unterschrift und Amtsigel versehen sowie der Veterinärbescheinigung unteilbar angefügt sein.
- 2) Непотрібне закреслити. / *Nichtzutreffendes streichen*
- 3) Печатка і підпис повинні відрізнятися кольором від основного документа. / *Siegel und Unterschrift müssen in einer anderen Farbe als Hauptdokument ausgeführt werden*

Експорт племінної рогатої худоби в Україну, за станом на 22.02.2012
Ausfuhr von Zuchtrindern in die Ukraine: Stand: 22.02.2012



Additional Declaration concerning SBV to the Veterinary Certificate for the Exportation
of cloven-hoofed animals from the Republic of Austria
Zusatzklärung hinsichtlich Schmallenbergvirus (SBV) zur Veterinärbescheinigung
für die Ausfuhr von Klautentieren aus der Republik Österreich



I, the undersigned official veterinarian certify that the cloven-hoofed animals listed in Certificate No ¹⁾
Ich, der unterzeichnete amtliche Tierarzt bestätige, dass die in der Bescheinigung Nr. ¹⁾
_____ angeführten Klautentiere

1. were subject to measures, during their entire stay at the collection centre/quarantine station, aimed to protect them against insect vectors, which can transmit the SBV/
während ihres gesamten Aufenthaltes in der Sammelstelle/Quarantänestation Maßnahmen zum Schutz vor Vektorinsekten, die SBV übertragen können, unterzogen wurden.
2. originate from holdings in which no case of the SBV has been clinically detected/
aus Betrieben stammen, in denen keine Infektion des SBV klinisch festgestellt wurde
3. non-pregnant animals/nicht-trächtige Tiere
 - have been tested RT-PCR and ELISA-negative during quarantine /wurden während der Quarantäne RT-PCR und ELISA negativ getestet
 - or /oder²⁾
 - the animals are sero-positive (ELISA) and have been tested RT-PCR -negative during quarantine /diese Tiere sind seropositiv (ELISA) und wurden während der Quarantäne RT-PCR negativ getestet
4. pregnant animals/trächtige Tiere
 - have been tested RT-PCR and ELISA-negative during quarantine /wurden während der Quarantäne RT-PCR und ELISA negativ getestet

Done at/
Ausgefertigt in: _____

on:
am: _____

Seal³⁾
Siegel³⁾

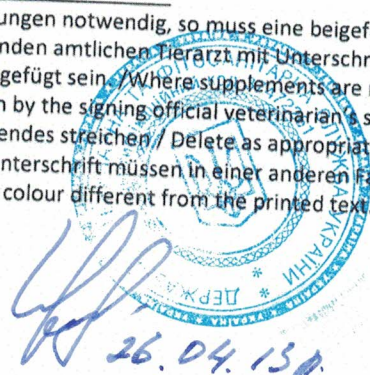
(Signature of the competent official veterinarian)³⁾
(Unterschrift des zuständigen amtlichen Tierarztes)³⁾

(Name and position of the official veterinarian in block letters)
(Name und Dienststellung des amtlichen Tierarztes in Druckbuchstaben)

¹⁾ Sind Ergänzungen notwendig, so muss eine beigefügte Liste die nachstehenden Angaben enthalten und von dem bescheinigenden amtlichen Tierarzt mit Unterschrift und Amtssiegel versehen sowie der Veterinärbescheinigung unteilbar angefügt sein. /Where supplements are necessary the attached list must contain the following details, bear confirmation by the signing official veterinarian's seal and signature and has to be attached indivisibly.

²⁾ Nichtzutreffendes streichen / Delete as appropriate.

³⁾ Siegel und Unterschrift müssen in einer anderen Farbe als der gedruckte Text ausgeführt werden. /Seal and signature must be in a colour different from the printed text.



**Додаткова декларація щодо вірусу Шмалленберга
до ветеринарних сертифікатів на експорт парнокопитних тварин
з Республіки Австрія до України**



Я, державний ветеринарний лікар, що підписав цей сертифікат, підтверджую, що зазначені в сертифікаті №¹⁾ _____ парнокопитні тварини:

1. протягом всього перебування на збірних пунктах/спеціальних карантинних базах оброблялися інсектицидами, які захищають від комах, переносників вірусу Шмалленберг/
2. походять з господарств, в яких не було клінічно встановлено випадків вірусу Шмалленберг (SBV);/
3. невагітні тварини
- під час карантину досліджувалися за допомогою тесту ELISA та тесту ПЛР, з негативним результатом;/

або²⁾

- під час постановки на карантин тварини були серопозитивні (ELISA) та ПЛР-негативні;
вагітні тварини
- під час карантину досліджувалися за допомогою тесту ELISA та тесту ПЛР, з негативним результатом;/

Оформлено:

дата:

Печатка ³⁾

(Підпис компетентного державного ветеринарного лікаря) ³⁾

(Прізвище та посада державного ветеринарного лікаря великими літерами)

1) Цей додаток є невід'ємною частиною сертифіката та містить інформацію, яка підтверджується печаткою та підписом державного ветеринарного лікаря

2) Викреслити непотрібне.

3) Печатка і підпис повинні відрізнятися кольором від основного документа.

